



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2014 11 19
COM(2014) 695 final

ANNEX 1

PRIEDAS

prie pasiūlymo dėl

TARYBOS SPRENDIMO

**dėl protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos
žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas,
sudarymo**

PRIEDAS

prie pasiūlymo dėl

TARYBOS SPRENDIMO

dėl protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo

Protokolas, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas

1 straipsnis

Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Nuo protokolo laikino taikymo pradžios 4 metų laikotarpiui Europos Sąjungos laivams pagal žvejybos partnerystės susitarimo 5 straipsnį suteiktos žvejybos galimybės nustatomos taip:
1982 m. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos 1 priede išvardytas toli migruojančių žuvų rūšis, išskyrus pagal ICCAT arba kitas tarptautines konvencijas saugomas ar uždraustas rūšis, leidžiama žvejoti neviršijant 2 priedėlyje nustatytų ribų:
 - 28 tunų žvejybos seineriais šaldikliais,
 - 13 tunus kartinėmis ūdomis žvejojančių laivų,
 - 30 ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų.
2. 1 dalis yra taikoma nepažeidžiant šio protokolo 4 ir 5 straipsnių nuostatų.
3. Taikant susitarimo 6 straipsnį, su Europos Sąjungos valstybių narių vėliava plaukiojantys laivai (toliau – Europos Sąjungos laivai) Žaliojo Kyšulio išskirtinėje ekonominėje zonoje gali žvejoti tik turėdami galiojantį žvejybos leidimą, Žaliojo Kyšulio išduotą pagal šį protokolą.

2 straipsnis

Finansinis įnašas ir mokėjimo tvarka

1. Bendra protokole numatyta suma 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui yra 3 300 000 EUR.
2. 1 dalyje nurodyta suma paskirstyta taip:
 - susitarimo 7 straipsnyje numatytas 2 100 000 EUR finansinis įnašas paskirstomas taip:
 - a) 275 000 EUR metinė suma pirmaisiais ir antraisiais metais ir 250 000 EUR metinė suma trečiaisiais ir ketvirtaisiais metais, skiriamos už galimybę žvejoti ir atitinkančios 5 000 tonų metinį orientacinį kiekį;

- b) 275 000 EUR metinė speciali suma pirmaisiais ir antraisiais metais ir 250 000 EUR metinė speciali suma trečiaisiais ir ketvirtaisiais metais, skiriamos Žaliojo Kyšulio žuvininkystės politikos įgyvendinimui remti.
- 1 200 000 EUR suma skiriama mokesčiams, kuriuos laivų savininkai turi sumokėti už žvejybos leidimus, pagal priedo II skyriaus 3 punkte numatytas taisykles išduotus taikant susitarimo 5 ir 6 straipsnius, padengti.
- 3. 1 dalis yra taikoma atsižvelgiant į šio protokolo 3, 4, 5, 7 ir 8 straipsnių ir žvejybos partnerystės susitarimo 12 ir 13 straipsnių nuostatas.
- 4. Jei Europos Sąjungos laivais Žaliojo Kyšulio žvejybos zonose sužvejotas bendras kiekis viršija 2 dalies a punkte nurodytą orientacinį kiekį, 2 dalies a punkte nurodytas metinis finansinis įnašas didinamas 55 EUR už kiekvieną papildomą sužvejtą toną pirmaisiais dvejais metais ir 50 EUR – paskutiniais dvejais metais. Tačiau metinis Sąjungos mokamo finansinio įnašo dydis negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 2 dalies a punkte nurodytą sumą. Jei Europos Sąjungos laivais sužvejotas bendras kiekis viršija kiekį, atitinkantį dvigubą bendrą metinę sumą, suma, mokėtina už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.
- 5. Pirmaisiais metais finansinio įnašo pagal 2 dalies a ir b punktus mokėjimas atliekamas ne vėliau kaip praėjus 90 dienų po protokolo laikino taikymo pradžios, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip protokolo įsigaliojimo sukakties dieną.
- 6. 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo paskirstymas yra išskirtinė Žaliojo Kyšulio valdžios institucijų kompetencija.
- 7. Finansinis įnašas yra pervedamas į Valstybės išdo sąskaitą Žaliojo Kyšulio valdžios institucijų paskirtoje finansinėje įstaigoje.

3 straipsnis

Tausios ir atsakingos žvejybos skatinimas Žaliojo Kyšulio vandenyse

- 1. Ne vėliau kaip praėjus trims mėnesiams po šio protokolo įsigaliojimo žvejybos partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete šalys susitaria dėl daugiamečių sektoriaus programos ir jos taikymo taisyklių, visų pirma dėl:
 - a) metinių ir daugiamečių gairių, kuriomis remiantis bus naudojamas 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas;
 - b) metinių ir daugiamečių tikslų, kuriuos įgyvendinant galiausiai būtų įdiegta tausi ir atsakinga žvejyba, atsižvelgiant į Žaliojo Kyšulio nacionalinės žuvininkystės ir kitų sričių politikos, susijusios arba darančios poveikį atsakingos ir tausios žvejybos įdiegimui, prioritetus;
 - c) kasmetinio rezultatų vertinimo kriterijų ir tvarkos.
- 2. Visus pasiūlytus daugiamečių sektoriaus programos pakeitimus turi patvirtinti jungtinis komitetas.
- 3. Kiekvienais metais Žaliojo Kyšulio valdžios institucijos gali nuspręsti, ar prie 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo reikia skirti papildomą sumą daugiamečiai sektoriaus programai įgyvendinti. Apie tokį skyrimą Europos Sąjungai pranešama ne vėliau kaip likus dviem (2) mėnesiams iki šio protokolo įsigaliojimo datos sukakties.

4. Abi šalys jungtiniame komitete kasmet įvertina daugiametės sektoriaus programos įgyvendinimo rezultatus. Jei tokio vertinimo metu paaiškėtų, kad tikslai, kurių siekiama tiesiogiai naudojant šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatytą finansinį įnašą, įgyvendinami nepatenkinamai, Europos Sąjunga pasilieka teisę sumažinti šią finansinio įnašo dalį, kad programai įgyvendinti skirta suma atitiktų rezultatus.

4 straipsnis

Mokslinis bendradarbiavimas siekiant atsakingos žvejybos

1. Abi šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žvejybą Žaliojo Kyšulio vandenyse, remdamosi jo vandenyse žvejojančių įvairių laivynų laivų tarpusavio nediskriminavimo principu. Visos techninės išteklių apsaugos priemonės, susijusios su žvejybos leidimų skyrimu, nustatytos šio protokolo priedo 2 priedėlyje, visiems užsienio laivynams, vykdančioms veiklą Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje, taikomos panašiomis techninėmis sąlygomis kaip ir Europos Sąjungos laivynams.
2. Šio protokolo galiojimo laikotarpiu Europos Sąjunga ir Žaliojo Kyšulio valdžios institucijos stebės visų rūšių žuvų, kurių žvejybai taikomas šis protokolas, sužvejoto kiekio, žvejybos pastangų ir išteklių būklės raidą Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje. Šalys visų pirma susitaria stiprinti duomenų rinkimą ir analizę, kad būtų galima parengti nacionalinį ryklių išsaugojimo ir išteklių valdymo Žaliojo Kyšulio išskirtinėje ekonominėje zonoje veiksmų planą.
3. Abi šalys laikosi Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) rekomendacijų ir rezoliucijų dėl atsakingo žvejybos rajonų valdymo.
4. Pagal žvejybos partnerystės susitarimo 4 straipsnį, remdamosi ICCAT priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į geriausias turimas mokslines išvadas, šalys tariausi žvejybos partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatyto jungtinio komiteto posėdyje ir prireikus po mokslinio pasitarimo ir bendru sutarimu priima jungtinio komiteto sprendimą dėl žvejybos išteklių, turinčių įtakos Europos Sąjungos laivų veiklai, tausaus naudojimo priemonių.
5. Žaliasis Kyšulys įsipareigoja pranešti apie visus susitarimus, kuriais su užsienio vėliava plaukiojantiems laivams leidžiama žvejoti vandenyse, priklausančiuose Žaliojo Kyšulio jurisdikcijai, atsižvelgdamas į neskelbtiną informaciją, kaip antai finansines sąlygas.
6. Atsižvelgiant į tai, kad pelaginiai rykliai yra viena iš rūšių, kurias Europos Sąjungos laivai gali sugauti žvejojami tunus, ir atsižvelgiant į šių rūšių pažeidžiamumą, įrodytą ICCAT mokslinėse rekomendacijose, dreifinėmis ūdomis žvejojančiais laivais, veikiančiais taikant šį protokolą, sugautų šių rūšių žuvų kiekis atidžiai stebima remiantis atsargumo principu. Abi šalys bendradarbiauja, siekdamos pagerinti mokslinių duomenų, susijusių su žvejojamomis rūšimis, rinkimą ir stebėjimą.

Tuo tikslu abi šalys sukuria atidaus šios žvejybos stebėjimo mechanizmą, siekdamos užtikrinti tausų šių išteklių naudojimą. Šis stebėjimo mechanizmas visų pirma grindžiamas keitimusi ketvirčio duomenimis apie sužvejotus ryklius. Jei šis sužvejotas kiekis per metus viršija 30 % 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodyto orientacinio kiekio, stebėjimas sustiprinamas – duomenimis keičiamasi kas mėnesį, o šalys surengia konsultacijas. Jei šis sužvejotas kiekis per metus viršija 40 % pirmiau

nurodyto kiekio, jungtinis komitetas prireikus nustato papildomas valdymo priemonės, kad dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų veikla būtų geriau reguliuojama.

Be to, šalys nusprendžia remtis tyrimu, kurį atliks Europos Sąjungos ir Žaliojo Kyšulio mokslo institucijos ir kurio tikslas:

- išnagrinėti ryklių populiacijos būklę ir žvejybos poveikį vietos ekosistemoms,
- pateikti duomenų apie šių rūšių žuvų migracijos reiškinius,
- nustatyti Žaliojo Kyšulio ir Atlanto vandenyno tropinės dalies pažeidžiamas, biologines ir ekologines sritis.

Atsižvelgdamas į šio tyrimo rezultatus jungtinis komitetas galės priimti sprendimą pritaikyti minėtą stebėjimo mechanizmą.

5 straipsnis

Žvejybos galimybių ir techninių priemonių persvarstymas bendru sutarimu jungtiniame komitete

1. Jungtinis komitetas galės peržiūrėti 1 straipsnyje numatytas žvejybos galimybes ir jas koreguoti bendru sutarimu, jei ICCAT priimtose rekomendacijose ir rezoliucijose patvirtinama, kad šiuo koregavimu bus užtikrintas tausūs šiame protokole nurodytų žvejybos išteklių valdymas. Tokiu atveju proporcingai ir *pro rata temporis* pakoreguojamas 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas, o šiame protokole ir jo priede atliekami reikalingi pakeitimai.
2. Jungtinis komitetas, jei reikės, galės išnagrinėti ir bendru sutarimu pritaikyti nuostatas, susijusias su žvejybos sąlygomis bei šio protokolo ir jo priedų taikymo taisykles.

6 straipsnis

Paskatos iškrauti ir ekonominės veiklos vykdytojų bendradarbiavimo skatinimas

1. Šalys bendradarbiauja siekdamas pagerinti iškrovimo Žaliojo Kyšulio uostuose galimybes.
2. Taikomos priede nurodytos finansinės paskatos iškrauti.
3. Šalys siekia kurti tinkamas sąlygas savo įmonių techniniams, ekonominiams ir prekybos ryšiams užmegzti, skatindamos verslo ir investicijų plėtrai palankios aplinkos kūrimą.

7 straipsnis

Protokolo įgyvendinimo sustabdymas

1. Šio protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva, jei susidaro viena ar kelios toliau išvardytos aplinkybės:
 - a) žvejybos veiklai Žaliojo Kyšulio IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės, apibrėžtos žvejybos partnerystės susitarimo 7 straipsnio 3 dalies a punkte;
 - b) žymiai pasikeičia kurios nors šalies žuvininkystės politikos apibrėžtis bei įgyvendinimas ir tai paveikia šio protokolo nuostatas;

- c) pradedami taikyti Kotonu susitarimo 96 straipsnyje numatyti konsultacijos mechanizmai dėl esminių elementų ir pagrindinių žmogaus teisių pažeidimų, kaip apibrėžta to susitarimo 9 straipsnyje;
 - d) Europos Sąjunga nesumoka 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo dėl kitų priežasčių nei išvardytosios šio protokolo 8 straipsnyje;
 - e) kyla rimtas ir neišsprendžiamas šalių ginčas dėl šio protokolo taikymo arba aiškinimo.
2. Jei protokolo įgyvendinimas sustabdomas dėl kitų nei 1 dalies c punkte išvardytų priežasčių, suinteresuotoji šalis apie tai raštu turi pranešti ne vėliau kaip likus trims mėnesiams iki planuojamo sustabdymo dienos. Jei protokolo įgyvendinimas sustabdomas dėl 1 dalies c punkte nurodytų priežasčių, sustabdymas įsigalioja iškart po to, kaip priimamas sprendimas.
3. Jei įgyvendinimas sustabdomas, šalys ir toliau tariausi siekdamos taikiai išspręsti savo ginčą. Kai toks sprendimas randamas, protokolą vėl pradedamas taikyti, o finansinio įnašo suma sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

8 straipsnis

Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas

1. 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktuose numatytas finansinis įnašas gali būti persvarstytas arba jos mokėjimas sustabdytas, jei:
- a) žvejybos veiklai Žaliojo Kyšulio IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės (išskyrus gamtos reiškinius);
 - b) žymiai pasikeičia kurios nors šalies žuvininkystės politikos apibrėžtis bei įgyvendinimas ir tai paveikia šio protokolo nuostatas;
 - c) pradedami taikyti Kotonu susitarimo 96 straipsnyje numatyti konsultacijos mechanizmai dėl esminių elementų ir pagrindinių žmogaus teisių pažeidimų, kaip apibrėžta to susitarimo 9 straipsnyje;
2. Europos Sąjunga gali persvarstyti arba iš dalies ar visiškai sustabdyti šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei tas finansinis įnašas nepanaudojamas arba jei, jungtiniam komitetui atlikus įvertinimą, gauti rezultatai neatitinka programavimo tikslų.
3. Bendru šalių sutarimu finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, kai tik atstatoma ankstesnė prieš 1 dalyje numatytus įvykius buvusi padėtis, ir (arba) kai 2 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina. Tačiau 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimas negali būti atliktas praėjus daugiau kaip 6 mėnesiams po protokolo galiojimo pabaigos.

9 straipsnis

Keitimosi duomenimis kompiuterizavimas

1. Žaliojo Kyšulys ir Europos Sąjunga įsipareigoja kaip įmanoma greičiau sukurti kompiuterinę sistemą, skirtą keistis su susitarimo įgyvendinimu susijusiais elektroniniais duomenimis ir dokumentais.

2. Kai tik 1 dalyje nurodyta sistema ims veikti, elektroninės dokumentų versijos bus laikomos lygiavertėmis popierinėms jų versijoms.
3. Žaliasis Kyšulys ir Europos Sąjunga nedelsdami praneša vienas kitam apie bet koki kompiuterinės sistemos sutrikimą. Tokiu atveju su susitarimo įgyvendinimu susiję elektroniniai duomenys ir dokumentai automatiškai pakeičiami jų popierinėmis versijomis remiantis priede nustatytomis taisyklėmis.

10 straipsnis

Palydovinis stebėjimas

Europos Sąjungos žvejybos laivų stebėjimas naudojant palydovinį ryšį vykdomas pagal šio protokolo priedo nuostatas.

11 straipsnis

Duomenų konfidencialumas

Žaliasis Kyšulys įsipareigoja visus taikant susitarimą gautus su Europos Sąjungos laivais ir jų žvejybos veikla susijusius asmens duomenis visada naudoti tiksliai laikydamasis konfidencialumo ir duomenų apsaugos principų. Šie duomenys naudojami tik susitarimo įgyvendinimo tikslu.

12 straipsnis

Taikomos nacionalinės teisės nuostatos

1. Žaliojo Kyšulio vandenys pagal šį protokolą veiklą vykdančioms Europos Sąjungos žvejybos laivams yra taikomos Žaliajame Kyšulyje galiojančios teisės nuostatos, visų pirma, Žaliojo Kyšulio žvejybos išteklių valdymo nuostatos, nebent žvejybos partnerystės susitarime, šiame protokole, jo priede ir priedėliuose būtų numatyta kitaip.
2. Žaliojo Kyšulio valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie visus su žvejybos sektoriumi susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus.

13 straipsnis

Trukmė

Šis protokolą ir jo priedas taikomi 4 metus nuo laikino taikymo pradžios dienos, kaip numatyta 15 straipsnyje, nebent jis denonsuojamas pagal 14 straipsnį.

14 straipsnis

Denonsavimas

1. Norėdama denonsuoti šį protokolą, atitinkama šalis apie savo ketinimą kitai šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešiams mėnesiams iki numatytos denonsavimo įsigaliojimo dienos.
2. Po ankstesnėje dalyje numatyto pranešimo išsiuntimo šalys pradeda konsultacijas.

15 straipsnis

Laikinas taikymas

Šis protokolą laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

16 straipsnis
Įsigaliojimas

Šis protokolasis ir jo priedas įsigalioja nuo šalių pranešimo viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų baigimą dienos.

PROTOKOLO PRIEDAS
EUROPOS SĄJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS ŽALIOJO KYŠULIO ŽVEJYBOS
ZONOJE SĄLYGOS

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Kompetentingos institucijos skyrimas

Jei nėra nurodyta kitaip, bet kokia nuoroda į Europos Sąjungos (ES) arba į Žaliojo Kyšulio kompetentingą instituciją šiame priede reiškia:

- ES atveju – Europos Komisiją, esant reikalui, tarpininkaujant ES delegacijai Žaliajame Kyšulyje,
- Žaliojo Kyšulio atveju – už žuvininkystę atsakingą ministeriją.

2. Žvejybos zona

Žaliojo Kyšulio išskirtinės ekonominės zonos koordinatės nurodytos 1 priedėlyje. Europos Sąjungos laivai žvejybos veiklą galės vykdyti už kiekvienai kategorijai 2 priedėlyje nustatytų ribų.

Išduodamas žvejybos leidimus, Žaliojo Kyšulys laivų savininkams nurodo zonų, kuriose laivyba ir žvejyba draudžiama, ribas. Ši informacija perduodama ir Europos Sąjungai.

3. Vietinio agento paskyrimas

Žaliojo Kyšulio uostuose norinčiam iškrauti ar perkrauti sužvejotą kiekį Europos Sąjungos laivui turi atstovauti Žaliajame Kyšulyje reziduojantis agentas.

4. Banko sąskaita

Prieš įsigaliojant protokolui Žaliojo Kyšulys Europos Sąjungai praneša banko sąskaitos (-ų), į kurią (-ias) turės būti pervedamos Europos Sąjungos laivų pagal susitarimą mokamos sumos, rekvizitus. Banko pavedimų išlaidas sumoka laivų savininkai.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS LEIDIMAI

1. Būtina sąlyga žvejybos leidimui gauti. Reikalavimus atitinkantys laivai

Susitarimo 6 straipsnyje numatyti žvejybos leidimai išduodami su sąlyga, kad laivas įtrauktas į Europos Sąjungos žvejybos laivų registrą ir kad įvykdytos visos ankstesnės laivo savininko, kapitono ar su pačiu laivu susijusios prievolės, atsiradusios dėl susitarimu remiantis vykdytos žvejybos veiklos Žaliajame Kyšulyje.

2. Žvejybos leidimo paraiška

Europos Sąjunga Žaliajam Kyšuliui pateikia paraiškas dėl kiekvieno laivo, pageidaujančio žvejoti pagal susitarimą, ne vėliau kaip likus 15 dienų iki prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos, naudojama šio priedo 3 priedėlyje nustatyta forma. Paraiška turi būti išspausdinta arba įskaitomai parašyta ranka didžiosiomis raidėmis.

Teikiant žvejybos leidimo paraišką pagal galiojantį protokolą pirmą kartą arba atitinkamame laive atlikus techninio pobūdžio pakeitimus kartu su paraiška pateikiama:

- i) dokumentas, patvirtinantis už prašomo leidimo galiojimo laikotarpį sumokėtą nustatyto dydžio mokestį ir nustatyto dydžio mokestį už stebėtojus, nurodytą šio priedo X skyriuje;
- ii) vietinio laivo agento, jei toks yra, vardas, pavardė ir adresas;
- iii) neseniai daryta spalvota laivo nuotrauka, iš šono, ne mažesnė kaip 15 cm × 10 cm;
- iv) bet koks kitas dokumentas, kurio reikalaujama pagal susitarimą.

Pagal galiojantį protokolą pratęsiant žvejybos leidimo galiojimą laivui, kurio techninės savybės nebuvo pakeistos, kartu su paraiška turi būti pateikti tik įrodymai apie sumokėtą mokestį ir nustatyto dydžio mokestį už stebėtojus.

3. Mokesčiai ir avansai

a) Laivų savininkų mokami mokesčiai apskaičiuojami pagal toliau nurodytą vienos sužvejotų žuvų tonos kainą:

- dvejais pirmaisiais protokolo taikymo metais – 55 EUR už Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje sužvejotų žuvų toną;
- dvejais paskutiniais protokolo taikymo metais – 65 EUR už Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje sužvejotų žuvų toną.

b) Žvejybos leidimai išduodami, kai kompetentingoms Žaliojo Kyšulio institucijoms pervedami tokie išankstiniai fiksuoto dydžio mokesčiai:

Už tunų žvejybos seinerius:

- 4 950 EUR kasmet dvejais pirmaisiais protokolo taikymo metais, t. y 55 EUR už toną 90 tonų;
- 5 525 EUR kasmet dvejais paskutiniais protokolo taikymo metais, t. y 65 EUR už toną 85 tonoms;

Už kartinėmis ūdomis žvejojančius laivus:

- 495 EUR kasmet dvejais pirmaisiais protokolo taikymo metais, t. y 55 EUR už toną 9 tonoms;
- 585 EUR kasmet dvejais paskutiniais protokolo taikymo metais, t. y 65 EUR už toną 9 tonoms;

Už dreifinėmis ūdomis žvejojančius laivus:

- 3 190 EUR kasmet dvejais pirmaisiais protokolo taikymo metais, t. y 55 EUR už toną 58 tonoms;
- 3 250 EUR kasmet dvejais paskutiniais protokolo taikymo metais, t. y 65 EUR už toną 50 tonų.

c) Fiksuoto dydžio mokestis apima visus nacionalinius ir vietinius mokesčius, išskyrus uosto ir perkrovimo mokesčius ir paslaugų teikimo išlaidas. Pirmais ir paskutiniais metais išankstinis fiksuoto dydžio mokestis ir jo atitikmuo tonomis vienam laivui apskaičiuojami *prorata temporis*, atsižvelgiant į mėnesių, kuriais galioja žvejybos leidimas, skaičių.

4. Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, laikinas sąrašas

Gavęs žvejybos leidimų paraiškas Žaliasis Kyšulys ne vėliau kaip per tris kalendorines dienas sudaro laikiną leidimų prašančių kiekvienos kategorijos laivų sąrašą. Šis sąrašas nedelsiant pateikiamas nacionalinei už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai ir Europos Sąjungai.

Europos Sąjunga laikiną sąrašą perduoda laivo savininkui arba jo agentui. Jei Europos Sąjungos tarnybos nedarba, Žaliasis Kyšulys laikiną sąrašą gali perduoti tiesiai laivo savininkui arba jo agentui, o kopiją nusiųsti Europos Sąjungai.

5. Žvejybos leidimo išdavimas

Gavęs visus reikalingus paraiškos dokumentus, Žaliasis Kyšulys Europos Sąjungai per 15 darbo dienų išduoda tunų ir kitų susijusių rūšių („*atum e afins*“) žvejybos leidimą.

Pratęsiant žvejybos leidimo galiojimą protokolo galiojimo laikotarpiu, naujajame žvejybos leidime turi būti aiškiai nurodytas pirminis žvejybos leidimas.

Europos Sąjunga žvejybos leidimą perduoda laivo savininkui arba jo agentui. Jei Europos Sąjungos tarnybos nedarba, Žaliasis Kyšulys žvejybos leidimą gali išduoti tiesiogiai laivo savininkui arba jo agentui, o kopiją nusiųsti Europos Sąjungai.

6. Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašas

Išdavęs žvejybos leidimus Žaliasis Kyšulys nedelsdamas sudaro galutinį kiekvienos kategorijos laivų, kuriems leista žvejoti Žaliojo Kyšulio vandenyse, sąrašą. Šis sąrašas nedelsiant pateikiamas nacionalinei už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai ir Europos Sąjungai; juo pakeičiamas pirmiau minėtas laikinas sąrašas.

7. Žvejybos leidimo galiojimo laikotarpis

Žvejybos leidimai galioja vienerius metus ir gali būti pratęsimi.

Nustatant galiojimo pradžią, metiniu laikotarpiu laikomas:

- i) pirmaisiais protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo jo įsigaliojimo iki tų pačių metų gruodžio 31 d.;
- ii) vėliau – kiekvienai kalendoriniai metai;
- iii) paskutiniaisiais protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo sausio 1 d. iki protokolo galiojimo pabaigos.

8. Žvejybos leidimo laikymas laive

Žvejybos leidimas nuolat turi būti laive.

Tačiau laivams leidžiama žvejoti nuo to momento, kai jie įtraukiami į pirmiau minėtą laikiną sąrašą. Tokiuose laivuose iki žvejybos leidimų išdavimo nuolat turi būti laikinas sąrašas.

9. Žvejybos leidimo perleidimas

Leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiamas.

Tačiau įrodytu *force majeure* atveju, pavyzdžiui, kai dėl didelio techninio gedimo laivas prarandamas ar jo negalima ilgai naudoti, Europos Sąjungai paprašius vieno laivo žvejybos leidimas pakeičiamas nauju kitam tos pačios kategorijos laivui išduotu žvejybos leidimu, nereikalaujant naujo mokesčio.

Perleidimas atliekamas, savininkui arba jo agentui keistiną žvejybos leidimą atidavus Žaliajam Kyšuliui, o Žaliajam Kyšuliui kaip įmanoma greičiau parengiant pakeistą žvejybos

leidimą. Pakeistas žvejybos leidimas kaip įmanoma greičiau išduodamas laivo savininkui arba jo agentui, kai tik grąžinamas keistinas žvejybos leidimas. Pakeistas žvejybos leidimas įsigalioja tą dieną, kai grąžinamas keistinas žvejybos leidimas.

Žaliasis Kyšulys kaip įmanoma greičiau atnaujinama laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašą. Naujasis sąrašas nedelsiant pateikiamas nacionalinei už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai ir ES.

10. Pagalbiniai laivai

Žaliasis Kyšulys leidžia, kad žvejybos laivams padėtų pagalbiniai laivai, jei Žaliasis Kyšulys priima šių laivų veiklą reglamentuojančius teisės aktus.

III SKYRIUS

TECHNINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS

Žvejybos leidimus turintiems laivams taikomos techninės priemonės, susijusios su zona, žvejybos įranga ir priegauda, kiekvienai laivų kategorijai yra nustatytos šio priedo 2 priedėlyje esančiose techninių duomenų lentelėse.

Laivai laikosi visų ICCAT (Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos) priimtų rekomendacijų.

Remdamosi ICCAT rekomendacijomis šalys deda pastangas, kad sumažintų vėžlių, jūrų paukščių ir kitų nežvejotinų rūšių priegaudą. Europos Sąjungos laivai šią priegaudą išleidžia į jūrą, taip padidindami šių rūšių gyvūnų išgyvenimo galimybes.

IV SKYRIUS

SUŽVEJOTO KIEKIO DEKLARAVIMO TVARKA

1. Žvejybos žurnalas

Pagal šį susitarimą žvejojančio ES laivo kapitonas pildo žvejybos žurnalą, kurio modelis kiekvienai žvejybos kategorijai yra pateikiamas šio priedo 4 priedėlyje.

Kapitonas žvejybos žurnalą pildo kiekvieną dieną, kurią laivas praleidžia Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje.

Kapitonas kasdien į žvejybos žurnalą įrašo gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi išreikštą kiekvienos sužvejotos ir laive laikomos rūšies žuvų kiekį, žymimą Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) alfa 3 kodu. Kapitonas taip pat nurodo, jei pagrindinių rūšių žuvų nesužvejota.

Be to, kapitonas kasdien žvejybos žurnale įrašo atgal į jūrą išmestą kiekvienos rūšies kiekį (kai yra), išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, jei reikia, žuvų skaičiumi.

Žvejybos žurnalas pildomas įskaitomai, didžiosiomis raidėmis; jį pasirašo kapitonas.

Už duomenų, įrašytų į žvejybos žurnalą, tikslumą atsako laivo kapitonas.

2. Sužvejoto kiekio deklaravimas

Kapitonas deklaruoja laivo sužvejotą kiekį Žaliajam Kyšuliui pateikdamas laikotarpio, kurį laivas praleido Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje, žvejybos žurnalus.

Žvejybos žurnalai pateikiami laikantis šių taisyklių:

- i) jei atplaukiama į kurį nors Žaliojo Kyšulio uostą, kiekvieno žvejybos žurnalo originalas perduodamas Žaliojo Kyšulio vietos atstovui, kuris raštu šį faktą patvirtina;
- ii) jei iš Žaliojo Kyšulio žvejybos zonos išplaukiama neužsukant į kurį nors Žaliojo Kyšulio uostą, kiekvieno žvejybos žurnalo originalas išsiunčiamas per 14 dienų nuo atvykimo į bet kurį kitą uostą; bet kokių atveju, jis išsiunčiamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo išplaukimo iš Žaliojo Kyšulio žvejybos zonos:
 - a) paštu į Žaliąjį Kyšulį;
 - b) faksu, kurio numerį nurodo Žaliojo Kyšulys;
 - c) arba elektroniniu paštu.

Kai tik Žaliojo Kyšulys gali priimti sužvejoto kiekio deklaracijas elektroniniu paštu, kapitonas žvejybos žurnalus Žaliajam Kyšuliui perduoda Žaliojo Kyšulio nurodytu elektroninio pašto adresu. Žaliojo Kyšulys elektroniniu paštu patvirtina gavimą.

Tunų žvejybos seinerių ir dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų kapitonai vieną visų žvejybos žurnalų kopiją nusiunčia viename iš nurodytų mokslo institutų:

- i) IRD (Institut de recherche pour le développement);
- ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía);
- iii) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera), arba
- iv) INDP (Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas).

Jei laivas sugrįžta į Žaliojo Kyšulio žvejybos zoną nepasibaigus žvejybos leidimo galiojimui, vėl reikia pildyti sužvejoto kiekio deklaraciją.

Jei su sužvejoto kiekio deklaravimu susijusių nuostatų nesilaikoma, Žaliojo Kyšulys gali sustabdyti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus pateiktos trūkstamos sužvejoto kiekio deklaracijos, ir nubausti laivo savininką remdamasis galiojančių nacionalinės teisės aktų tos srities nuostatomis. Pažeidimui pasikartojus, Žaliojo Kyšulys gali atsisakyti pratęsti žvejybos leidimą. Žaliojo Kyšulys nedelsdamas ES praneša apie bet kokias taip pritaikytas sankcijas.

3. Perėjimas prie elektroninės sistemos

Abi šalys, remdamosi 6 priedėlyje pateiktomis gairėmis, susitaria sukurti elektroninę žvejybos žurnalą ir visų su sužvejotu kiekiu susijusių duomenų elektroninę deklaravimo sistemą (ERS). Šalys kartu nustatys šios sistemos veikimo taisykles; tikslas – kad sistema veiktų nuo 2015 m. rugsėjo 1 d.

4. Tunų žvejybos seinerių ir dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų mokesčių ataskaita

Kol neįdiegta 3 punkte nurodyta elektroninė sistema, valstybės narės Europos Komisijai ne vėliau kaip kiekvienų metų birželio 15 dieną pateikia duomenis apie praėjusiais metais sužvejotų žuvų kiekį tonomis, patvirtintus pirmiau nurodytų mokslo institutų. Europos Sąjunga sudaro kiekvieno tunų žvejybos seinerio ir dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivo galutinę mokėtinų mokesčių už praėjusių kalendorinių metų veiklą ataskaitą, remdamosi tų laivų parengtomis sužvejoto kiekio deklaracijomis. Europos Sąjunga Žaliajam Kyšuliui ir laivo savininkui šią galutinę ataskaitą per valstybės nares perduoda iki einamųjų metų liepos 31 d.

Nuo 3 punkte numatytos el. sistemos įgyvendinimo dienos ES, remdamasi laivo žurnalais, archyvuotais valstybės narės žvejybos stebėjimo centre (ŽSC), sudaro kiekvieno kartinėmis ūdomis tunus žvejojančio laivo, tunų žvejybos seinerio ir paviršinėmis ūdomis žvejojančio laivo galutinę mokėtinų mokesčių už praėjusius kalendorinius metus ataskaitą. ES Žaliajam Kyšuliui ir laivo savininkui šią galutinę ataskaitą pateikia iki einamųjų metų kovo 31 d.

Abiem atvejais per 30 dienų nuo galutinės ataskaitos perdavimo dienos Žaliojo Kyšulys gali ją užginčyti remdamasis pagrindžiančiais dokumentais. Esant nesutarimams šalys tariaisi jungtiniame komitete. Jei Žaliojo Kyšulys per 30 dienų prieštaravimų nepareiškia, galutinė ataskaita laikoma patvirtinta.

Jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra didesnė už žvejybos leidimui gauti sumokėtą nustatyto dydžio išankstinį mokestį, trūkstamą sumą laivo savininkas Žaliajam Kyšuliui perveda iki einamųjų metų rugsėjo 30 d. Jei galutinėje ataskaitoje esanti suma yra mažesnė už nustatyto dydžio išankstinį mokestį, likutis laivo savininkui negrąžinamas.

V SKYRIUS

IŠKROVIMAS IR PERKROVIMAS

1. Pranešimas

Žaliojo Kyšulio uostuose iškrauti ar perkrauti Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje sužvejotą kiekį norinčio Europos Sąjungos laivo kapitonas likus ne mažiau kaip 24 valandoms iki iškrovimo ar perkrovimo Žaliajam Kyšuliui turi nurodyti:

- a) iškrovime arba perkrovime dalyvaujančio žvejybos laivo pavadinimą;
- b) iškrovimo arba perkrovimo uostą;
- c) numatomą iškrovimo arba perkrovimo datą ir laiką;
- d) iškraunamų arba perkraunamų kiekvienos rūšies žuvų kiekį (žymimą Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) alfa 3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi);
- e) jei perkraunama – laivo, į kurį perkraunama, pavadinimą;
- f) apie laivo, į kurį perkraunama, higieninių sąlygų pažymėjimą.

Perkraunama turi būti tai operacijai atlikti leidimą turinčio Žaliojo Kyšulio uosto vandenyse. Perkrauti jūroje draudžiama.

Šių nuostatų nesilaikymas užtraukia Žaliojo Kyšulio teisės aktuose numatytų sankcijų taikymą.

2. Skatinimas iškrauti

Siekdamos prisidėti prie Žaliojo Kyšulio žvejybos sektoriaus plėtros ir sustiprinti ekonominį bei socialinį susitarimo poveikį, visų pirma žvejybos produktų perdirbimo ir jų vertės didinimo srityse, abi šalys tariaisi ir nustato strategiją, kurios tikslas – didinti Europos Sąjungos laivų iškrovimus.

Laivų, kuriais žvejojami tunai, savininkai deda pastangas, kad dalis Žaliojo Kyšulio vandenyse sužvejotos žuvies būtų iškraunama šalyje. Iškrautos žuvys galės būti parduodamos vietos įmonėms už operatorių derybose nustatytą kainą.

Jungtinis komitetas, konsultuodamasis su suinteresuotosiomis šalimis, nuolat kontroliuos, kaip įgyvendinama iškrovimų skatinimo strategija ir kaip faktiškai veikia uostų bei perdirbimo infrastruktūra.

Europos Sąjungos laivams, kurie turi pagal šio protokolo nuostatas išduotus žvejybos leidimus ir kurie sužvejotus tunus iškrauna Žaliojo Kyšulio uoste, bus taikoma 10 EUR mokesčių nuolaida už kiekvieną iškrautą toną žuvies. Jei žvejybos produktai parduodami Žaliojo Kyšulio perdirbimo įmonei, mokestis sumažinamas dar 10 EUR už toną. Tokia priemonė taikoma neviršijant 50 % galutinėje sužvejotų žuvų kiekio ataskaitoje nurodyto sužvejotų žuvų kiekio.

Dokumentais, kuriais patvirtinamas iškrovimas ir (arba) žuvų pardavimas, perduodami Žuvininkystės generaliniam direktoratui. Dokumentus patvirtinus, Europos Sąjunga praneša atitinkamiems laivų savininkams apie sumas, kurios jiems bus grąžintos. Šios sumos bus išskaičiuotos iš mokesčių, mokėtinų už vėliau prašomas žvejybos licencijas.

VI SKYRIUS

KONTROLĖ

1. Įplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos

Apie Europos Sąjungos laivo, turinčio žvejybos leidimą, įplaukimą į Žaliojo Kyšulio žvejybos zoną arba išplaukimą iš jos Žaliajam Kyšuliui turi būti pranešta per 6 valandas iki įplaukimo ar išplaukimo.

Pranešant apie laivo įplaukimą arba išplaukimą, laivo administracija visų pirma nurodo:

- i) numatytą įplaukimo (išplaukimo) datą, valandą ir vietą;
- ii) laive esančių kiekvienos rūšies žuvų kiekį, žymimą Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) alfa 3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi;
- iii) produktų pateikimą.

Pranešama elektroniniu paštu (pageidautina) arba, jei tai neįmanoma, faksu ar radijo ryšiu, naudojant Žaliojo Kyšulio nurodytą elektroninio pašto adresą, fakso numerį arba radijo dažnį. Žaliasis Kyšulys atitinkamiems laivams ir Europos Sąjungai nedelsdamas praneša apie bet kokius elektroninio adreso, fakso numerio ar radijo dažnio pasikeitimus.

Bet kuris Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje aptiktas žvejybos veiklą vykdomas ir apie tai iš anksto Žaliajam Kyšuliui nepranešęs laivas laikomas be leidimo žvejojančiu laivu.

2. Tikrinimas jūroje

Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje esančių ir žvejybos leidimus turinčių ES laivų tikrinimą jūroje atliks Žaliojo Kyšulio laivai ir inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejybos kontrolei vykdyti.

Prieš įlipdami į laivą, Žaliojo Kyšulio inspektoriai perspėja Europos Sąjungos laivą apie ketinimus atlikti tikrinimą. Tikrinimą atliks ne daugiau kaip du inspektoriai; prieš atlikdami tikrinimą jie privalės įrodyti savo tapatybę ir inspektoriaus statusą.

Žaliojo Kyšulio inspektoriai Europos Sąjungos laive nebus ilgiau nei reikalinga su tikrinimu susijusioms pareigoms atlikti. Tikrinimą jie atliks taip, kad jo poveikis laivui, jo žvejybos veiklai ir kroviniui būtų jautamas kuo mažiau.

Žaliasis Kyšulys, atlikdamas tikrinimą jūroje, gali leisti Europos Sąjungai dalyvauti stebėtojo teisėmis.

Europos Sąjungos laivo kapitonas Žaliojo Kyšulio inspektoriams padeda patekti į laivą ir stengiasi palengvinti jų darbą.

Kiekvieno tikrinimo pabaigoje Žaliojo Kyšulio inspektoriai parengia tikrinimo ataskaitą. Europos Sąjungos laivo kapitonas turi teisę į tikrinimo ataskaitą įrašyti savo pastabas. Tikrinimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir Europos Sąjungos laivo kapitonas.

Prieš palikdami laivą, Žaliojo Kyšulio inspektoriai vieną ataskaitos kopiją atiduoda Europos Sąjungos laivo kapitonui. Per 8 dienas po atlikto tikrinimo inspektoriai perduoda vieną tikrinimo ataskaitos kopiją Europos Sąjungai.

3. Tikrinimas uoste

Europos Sąjungos laivų, kurie iškrauna arba perkrauna Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje sužvejotas žuvis Žaliojo Kyšulio uosto vandenyse, tikrinimą atliks Žaliojo Kyšulio inspektoriai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejybos kontrolei vykdyti.

Tikrinimą atliks ne daugiau kaip du inspektoriai; prieš atlikdami tikrinimą jie privalės įrodyti savo tapatybę ir inspektoriaus statusą. Žaliojo Kyšulio inspektoriai Europos Sąjungos laive nebus ilgiau nei reikalinga su tikrinimu susijusioms pareigoms atlikti ir tikrinimą atliks taip, kad jo poveikis laivui, iškrovimo ar perkrovimo operacijai ir kroviniui būtų juntamas kuo mažiau.

Žaliojo Kyšulys, atlikdamas tikrinimą uoste, gali leisti Europos Sąjungai dalyvauti stebėtojo teisėmis.

Europos Sąjungos laivo kapitonas stengiasi palengvinti Žaliojo Kyšulio inspektorių darbą.

Kiekvieno tikrinimo pabaigoje Žaliojo Kyšulio inspektorius parengia tikrinimo ataskaitą. Europos Sąjungos laivo kapitonas turi teisę į tikrinimo ataskaitą įrašyti savo pastabas. Tikrinimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir Europos Sąjungos laivo kapitonas.

Tikrinimui pasibaigus, Žaliojo Kyšulio inspektorius vieną ataskaitos kopiją atiduoda Europos Sąjungos laivo kapitonui. Per 8 dienas po atlikto tikrinimo inspektoriai perduoda vieną tikrinimo ataskaitos kopiją Europos Sąjungai.

VII SKYRIUS

PALYDOVINĖ LAIVŲ STEBĖJIMO SISTEMA (VMS)

1. Laivų buvimo vietos pranešimai. VMS sistema

Būdami Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje žvejybos leidimus turintys ES laivai turi būti aprūpinti palydovine laivų stebėjimo sistema (Vessel Monitoring System, VMS), kuri užtikrina automatinį ir nuolatinį duomenų apie laivų buvimo vietą perdavimą kas valandą jų vėliavos valstybės žvejybos stebėjimo centrui (ŽSC).

Kiekviename buvimo vietos pranešime turi būti nurodyta:

- a) laivo identifikavimo duomenys;
- b) paskutinė geografinė laivo buvimo vieta (ilguma, platumas), nurodoma ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinuojamu intervalu;
- c) buvimo vietos nustatymo data ir laikas;
- d) laivo greitis ir kursas;
- e) pranešimas turi būti sukonfigūruotas šio priedo 5 priedėlyje nurodytu formatu.

Pirmoji buvimo vieta, užregistruota įplaukus į Žaliojo Kyšulio žvejybos zoną žymima kodu „ENT“. Visos vėlesnės buvimo vietos žymimos kodu „POS“, išskyrus pirmąją buvimo vietą, užregistruotą išplaukus iš Žaliojo Kyšulio žvejybos zonos – ji žymima kodu „EXT“.

Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį duomenų apdorojimą, ir, reikalui esant, elektroninį buvimo vietos pranešimų perdavimą. Buvimo vietos pranešimai registruojami saugiu būdu ir saugomi trejus metus.

2. Laivo pranešimai sugedus VMS sistemai

Kapitonas nuolat turi būti tikras, kad jo laivo VMS sistema veikia ir kad vėliavos valstybės ŽSC tinkamai perduodami buvimo vietos pranešimai.

Sugedusi laivo VMS sistema turi būti pataisyta ar pakeista per vieną mėnesį. Šiam laikotarpiui pasibaigus, Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje laivui žvejoti nebebus leidžiama.

Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje žvejojantys laivai, kurių VMS sistema neveikia, buvimo vietos pranešimus vėliavos valstybės ŽSC ne rečiau kaip kas keturias valandas perduoda elektroniniu paštu, radijo ryšiu ar faksu ir pateikia visą reikiamą informaciją.

3. Saugus buvimo vietos pranešimų perdavimas Žaliajam Kyšuliui

Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai perduoda atitinkamų laivų buvimo vietos pranešimus Žaliojo Kyšulio ŽSC. Vėliavos valstybės ir Žaliojo Kyšulio ŽSC pasikeičia elektroniniais adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie tokių adresų pasikeitimus.

Buvimo vietos pranešimais tarp vėliavos valstybės ir Žaliojo Kyšulio ŽSC keičiamasi elektroniniu būdu, naudojama saugi perdavimo sistema.

Žaliojo Kyšulio ŽSC nedelsdamas praneša vėliavos valstybės ŽSC ir ES apie bet kokią pertrūkį gaunant vienas paskui kitą einančius kurio nors laivo, turinčio leidimą žvejoti ir nepranešusio apie išplaukimą iš žvejybos zonos, pranešimus.

4. Pranešimų sistemos sutrikimai

Žaliasis Kyšulys įsitikina, kad jo elektroninė įranga suderinama su vėliavos valstybės ŽSC turima įranga ir nedelsdamas praneša Europos Sąjungai apie bet kokią sutrikimą perduodant ir priimant buvimo vietos pranešimus, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas. Kilus galimiems ginčams, kreipiamasi į jungtinį komitetą.

Esant patvirtintiems įrodymams, kad su laivo VMS sistema buvo atliekamos manipuliacijos, kuriomis siekta sutrikdyti jos veikimą ar suklastoti buvimo vietos pranešimus, atsakingu už tai bus laikomas laivo kapitonas. Už bet kokią pažeidimą bus taikomos galiojančiuose Žaliojo Kyšulio teisės aktuose numatytos sankcijos.

5. Buvimo vietos pranešimų siuntimo dažnumo persvarstymas

Remdamasis pagrįsta medžiaga, leidžiančia įtarti pažeidimą, Žaliasis Kyšulys vėliavos valstybės ŽSC gali paprašyti (prašymo kopiją nusiųsdamas ir Europos Sąjungai) nustatytam tyrimo laikotarpiui sumažinti kurio nors laivo buvimo vietos pranešimų siuntimo intervalą iki 30 minučių intervalo. Tokią medžiagą Žaliojo Kyšulio ŽSC turi pateikti vėliavos valstybės ŽSC ir Europos Sąjungai. Vėliavos valstybės ŽSC Žaliajam Kyšuliui nedelsdamas siunčia buvimo vietos pranešimus nauju intervalu.

Pasibaigus nustatytam tyrimo laikotarpiui Žaliasis Kyšulys vėliavos valstybės ŽSC ir Europos Sąjungai praneša apie bet kokius tolesnius reikalingus veiksmus.

VIII SKYRIUS

PAŽEIDIMAI

1. Pažeidimų nagrinėjimas

Bet koks Europos Sąjungos laivo, turinčio žvejybos leidimą, padarytas pažeidimas pagal šio priedo nuostatas turi būti paminėtas tikrinimo ataskaitoje.

Faktas, kad kapitonas pasirašo tikrinimo ataskaitą, nepažeidžia laivo savininko teisių į gynybą nustatyto pažeidimo atveju.

2. Laivo sulaikymas. Informacinis susirinkimas

Jei esant nustatytam pažeidimui galiojančiuose Žaliojo Kyšulio teisės aktuose tai numatyta, bet kuris Europos Sąjungos laivas-pažeidėjas gali būti priverstas nutraukti žvejybos veiklą ir, jei jis tuo metu jūroje, grįžti į kurį nors Žaliojo Kyšulio uostą.

Ne vėliau kaip per vieną darbo dieną Žaliojo Kyšulys Europos Sąjungai praneša apie bet kokią žvejybos leidimą turinčio ES laivo sulaikymą. Prie šio pranešimo pridedama informacija apie sulaikymo priežastis.

Prieš imdamasis bet kokių priemonių prieš laivą, kapitoną, įgulą ar krovinį – išskyrus įrodymams išsaugoti reikalingas priemones – Žaliojo Kyšulys, Europos Sąjungai prašant, per vieną darbo dieną nuo pranešimo apie laivo sulaikymą organizuoja informacinį susirinkimą faktams, dėl kurių laivas buvo sulaikytas, patikslinti ir galimiems tolesnių veiksmų variantams pateikti. Šiame informaciniame susirinkime gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas.

3. Sankcija už pažeidimą. Kompromiso procedūra

Sankciją už nustatytą pažeidimą Žaliojo Kyšulys skiria remdamasis galiojančiais nacionaliniais teisės aktais.

Kai pažeidimui sureguliuoti reikalinga teisminė procedūra, prieš ją pradedant ir jei pažeidimas nesusijęs su nusikalstama veika, Žaliojo Kyšulys ir Europos Sąjunga pradeda kompromiso procedūrą, kad būtų nustatytos sankcijos sąlygos ir dydis. Šioje kompromiso procedūroje gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip praėjus 3 dienoms po pranešimo apie laivo sulaikymą.

4. Teisminė procedūra. Banko užstatas

Jei kompromiso procedūra rezultatų neduoda ir pažeidimo byla atsiduria kompetentingame teisme, laivo-pažeidėjo savininkas Žaliojo Kyšulio nurodytam bankui pateikia banko užstatą, o užstato suma, kurią nustato Žaliojo Kyšulys, turi padengti su laivo sulaikymu, numatoma bauda ir galimomis kompensacinėmis sumomis susijusias išlaidas. Banko užstatas užšaldomas iki teisminės procedūros pabaigos.

Paskelbus teismo sprendimą, banko užstato užšaldymas panaikinamas ir užstatas laivo savininkui grąžinamas nedelsiant:

- a) visas, jei nepritaikoma jokia sankcija;
- b) grąžinamas užstato likutis, jei sankcijos suma mažesnė už banko užstato dydį.

Žaliojo Kyšulys ES praneša apie teisminės procedūros rezultatus per 8 dienas po teismo sprendimo paskelbimo.

5. Laivo ir įgulos suvaržymo panaikinimas

Laivui ir jo įgulai leidžiama palikti uostą tada, kai sumokama kompromiso procedūros metu paskirta sankcija arba kai pateikiamas banko užstatas.

IX SKYRIUS

JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

1. Priimamų jūreivių skaičius

Europos Sąjungos laivai žvegybos sezono Žaliojo Kyšulio žvegybos zonoje metu į laivą dirbti priima Žaliojo Kyšulio jūreivius, nustatant tokias ribas:

- a) tunų žvegybos seineriai priima ne mažiau kaip 6 jūreivius;
- b) tunus kartinėmis ūdomis žvejojantys laivai priima ne mažiau kaip 2 jūreivius;
- c) dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai priima ne mažiau kaip 5 jūreivius.

Europos Sąjungos laivų savininkai stengiasi priimti daugiau nei nurodyta Žaliojo Kyšulio šalių jūreivių.

2. Laisvas jūreivių pasirinkimas

Žaliojo Kyšulys yra sudaręs kvalifikuotų Žaliojo Kyšulio jūreivių, kurie gali būti įdarbinami Europos Sąjungos laivuose, sąrašą.

Laivo savininkas arba jo agentas iš šio sąrašo laisva valia pasirenka Žaliojo Kyšulio jūreivius, kuriuos priims į laivą, ir Žaliajam Kyšuliui praneša apie jų įtraukimą į įgulos sudėtį.

3. Jūreivių sutartys

Su Žaliojo Kyšulio jūreiviais, kuriems gali atstovauti jų profsąjunga, laivo savininkas arba jo agentas sudaro darbo sutartis. Darbo sutartį vizuoja Žaliojo Kyšulio jūreivystės institucija. Joje taip pat nurodoma įlaipinimo į laivą data ir uostas.

Sutartyje užtikrinama, kad jūreivis gali naudotis Žaliajame Kyšulyje taikomu socialiniu draudimu. Draudimas galioja mirties, ligos ir nelaimingo atsitikimo atvejais.

Sutarties kopija duodama ją pasirašiusiems asmenims.

Žaliojo Kyšulio jūreiviams taikomos Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracijoje išvardytos pagrindinės darbo teisės. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas, galiojančiu teisės į kolektyvines derybas pripažinimu ir diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityje.

4. Jūreivių atlyginimas

Atlyginimą Žaliojo Kyšulio jūreiviams moka laivų savininkai. Susitarimą dėl atlyginimų, prieš išduodant žvegybos leidimus, kartu priima laivų savininkai arba jų agentai ir Žaliojo Kyšulys.

Atlyginimas negali būti mažesnis nei už nacionalinių laivų įgulų atlyginimus, nei už TDO standartus.

5. Jūreivių įsipareigojimai

Jūreivis jam paskirto laivo kapitonui turi prisistatyti sutartyje nurodytos įlaipinimo dienos išvakarėse. Kapitonas jūreiviui praneša įlaipinimo datą ir valandą. Jei jūreivis atsisako arba neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą datą ir valandą, tokio jūreivio darbo sutartis laikoma nebegaliojančia, o laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į

laivą. Tokiu atveju, laivo savininkui netaikoma jokia finansinė nuobauda ar nereikalaujama kompensacinio mokėjimo.

6. Žaliojo Kyšulio jūreivių nepriėmimas į laivą

Laivų savininkai, į laivus nepriėmę Žaliojo Kyšulio jūreivių, anksčiau nei einamųjų metų rugsėjo 30 d. už kiekvieną pagal privalomą priimti jūreivių skaičių, nurodytą šio skyriaus pradžioje, nepriimtą jūreivį sumoka 20 EUR už kiekvieną dieną, kurią jų laivai praleidžia Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje.

X SKYRIUS

ŽALIOJO KYŠULIO STEBĖTOJAI

1. Žvejybos veiklos stebėjimas

Turintiems žvejybos leidimus laivams taikomas jų žvejybos veiklos pagal susitarimą stebėjimo režimas.

Šis stebėjimo režimas atitinka ICCAT (Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos) priimtų rekomendacijų nuostatas.

2. Paskirti laivai ir stebėtojai

Žaliasis Kyšulys nurodo, kurie Europos Sąjungos laivai turi įlaipinti stebėtojus ir laivui paskirto stebėtojo pavardę ne vėliau nei likus 15 dienų iki numatytos stebėtojo įlaipinimo datos.

Išduodamas žvejybos leidimą, Žaliasis Kyšulys praneša Europos Sąjungai ir laivo savininkui ar jo agentui, į kuriuos laivus stebėtojai paskirti ir stebėtojų pavardes, taip pat laiką, kurį stebėtojas bus kiekviename laive. Žaliasis Kyšulys Europos Sąjungai, laivo savininkui ar jo agentui nedelsdamas praneša apie bet kokius pasikeitimus, susijusius su paskirtais laivais ir stebėtojais.

Žaliasis Kyšulys stengsis neskirti stebėtojų į laivus, kuriuose jau yra stebėtojas arba kurie oficialiai privalo įlaipinti stebėtoją to žvejybos sezono metu vykdydami veiklą ne Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje.

Stebėtojo buvimas laive neturi viršyti laiko, reikalingo jo pareigoms atlikti.

3. Nustatyto dydžio finansinis įnašas

Mokėdamas mokestį už žvejybos leidimą, laivo savininkas taip pat sumoka nustatyto dydžio mokestį už kiekvieną laivą – 200 EUR per metus.

4. Stebėtojo atlyginimas

Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Žaliasis Kyšulys.

5. Įlaipinimo sąlygos

Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas, ypač jo buvimo laive trukmę, bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo agentas ir Žaliasis Kyšulys.

Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Tačiau stebėtojo apgyvendinimas laive priklauso nuo techninių laivo savybių.

Apgyvendinimo ir maitinimo laive išlaidas apmoka laivo savininkas.

Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

Stebėtojai suteikiama visa reikalinga įranga pareigoms vykdyti. Stebėtojas gali naudotis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, susijusiais su laivo žvejojimo veikla, visų pirma, laivo žurnalu ir navigacijos knyga, ir patekti į laivo dalis, būtinas jo pareigoms vykdyti.

6. Stebėtojo įsipareigojimai

Būdami laive stebėtojai:

- a) imasi visų reikiamų priemonių, kad žvejojimo operacijos nebūtų nutrauktos ar kad joms nebūtų trukdoma;
- b) tausoja laive esančias priemones ir įrangą;
- c) laikosi konfidencialumo bet kokių laive esančių dokumentų atžvilgiu.

7. Stebėtojo įlaipinimas ir išlaipinimas

Stebėtojas įlaipinamas laivo savininko pasirinktame uoste.

Laivo savininkas arba jo atstovas Žaliajam Kyšuliui praneša stebėtojo įlaipinimo datą, valandą ir uostą likus 10 dienų iki įlaipinimo. Jei stebėtojas į laivą priimamas užsienio šalyje, jo kelionės išlaidas į įlaipinimo uostą padengia laivo savininkas.

Jei stebėtojas neatvyksta per 12 valandų nuo numatytos priėmimo į laivą datos ir valandos, laivo savininkas atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą stebėtoją į laivą. Jis gali palikti uostą ir pradėti žvejojimo operacijas.

Jei stebėtojas išlaipinamas ne Žaliojo Kyšulio uoste, laivo savininkas užtikrina kuo greitesnį stebėtojo grįžimą į Žaliąjį Kyšulį ir padengia jo kelionės išlaidas.

8. Stebėtojo užduotys

Stebėtojas atlieka tokias užduotis:

- a) stebi laivo žvejojimo veiklą;
- b) tikrina žvejojimo operacijas vykdančio laivo buvimo vietą;
- c) atlieka biologinių bandinių ėmimo operacijas pagal mokslo programą;
- d) registruoja naudojamą žvejojimo įrangą;
- e) tikrina laivo žurnale įregistruotus duomenis apie žuvis, sužvejotas Žaliojo Kyšulio žvejojimo zonoje;
- f) tikrina procentinę priegaudos dalį ir nustato į jūrą išmestą kiekį;
- g) laivui vykdant veiklą Žaliojo Kyšulio žvejojimo zonoje, ne rečiau kaip kartą per savaitę radijo ryšiu, faksu arba elektroniniu paštu pateikia savo pastabas ir praneša apie laive esantį sužvejojimą ir priegaudą.

9. Stebėtojo ataskaita

Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitoną supažindina su stebėjimų ataskaita. Laivo kapitonas turi teisę į stebėtojo ataskaitą įrašyti savo pastabas. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas. Stebėtojas vieną ataskaitos kopiją palieka kapitonui.

Stebėtojas perduoda ataskaitą Žaliajam Kyšuliui, kuris vieną ataskaitos kopiją perduoda Europos Sąjungai per 8 dienas stebėtojai palikus laivą.

XI SKYRIUS

LAIVO OPERATORIAUS ATSAKOMYBĖ

1. Operatorius užtikrina, kad jo laivas būtų tinkamas plaukioti ir jame būtų tinkamos gelbėjimosi priemonės ir gelbėjimo įtaisai kiekvienam keleiviui ir įgulos nariui.
2. Laivo operatorius tinkamai ir visapusiškai apdraudžia laivą tarptautiniu mastu pripažintoje draudimo bendrovėje.
3. Jei Europos Sąjungos laivas patenka į avariją arba incidentą Žaliojo Kyšulio vandenyse, dėl kurio (-ios) užteršiama aplinka arba aplinkai padaroma bet kokio pobūdžio žala, laivo administracija ir operatorius nedelsdami apie tai praneša Žaliojo Kyšulio institucijoms. Jei nustatyta žala padaryta dėl laivo operatoriaus kaltės, jis prisiima atsakomybę pagal taikomas nacionalines ir tarptautines nuostatas bei procedūras.

PRIEDO PRIEDĖLIAI

- 1 priedėlis. Žaliojo Kyšulio išskirtinė ekonominė zona
- 2 priedėlis. Techninės apsaugos priemonės
- 3 priedėlis. Žvejybos leidimo paraiškos forma
- 4 priedėlis. Žvejybos žurnalas
- 5 priedėlis. VMS pranešimų perdavimas Žaliajam Kyšuliui
- 6 priedėlis. Elektroninės žvejybos veiklos duomenų perdavimo sistemos (ERS sistemos) nustatymo ir veikimo gairės

1 priedėlis. Žaliojo Kyšulio išskirtinė ekonominė zona

Žaliojo Kyšulio išskirtinė ekonominė zona tęsiasi iki 200 jūrmylių nuo šių bazinių linijų:

Taškai	Šiaurės platuma	Vakarų ilguma	Sala
A.	14°48'43.17"	24°43'48.85"	I. Brava
C-P1 a Rainha	14°49'59.10"	24°45'33.11"	–
C-P1 a Faja	14°51'52.19"	24°45'09.19"	–
D-P1 Vermelharía	16°29'10.25"	24°19'55.87"	S. Nicolau
E.	16°36'37.32"	24°36'13.93"	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16°54'25.10"	25°18'11.00"	Santo Antão
F.	16°54'40.00"	25°18'32.00"	–
G-P1 a Camarin	16°55'32.98"	25°19'10.76"	–
H-P1 a Preta	17°02'28.66"	25°21'51.67"	–
I-P1 A Mangrade	17°03'21.06"	25°21'54.44"	–
J-P1 a Portinha	17°05'33.10"	25°20'29.91"	–
K-P1 a do Sol	17°12'25.21"	25°05'56.15"	–
L-P1 a Sinagoga	17°10'41.58"	25°01'38.24"	–
M-Pta Espechim	16°40'51.64"	24°20'38.79"	S. Nicolau
N-Pta Norte	16°51'21.13"	22°55'40.74"	Sal
O-Pta Casaca	16°50'01.69"	22°53'50.14"	–
P-Ilhéu Cascalho	16°11'31.04"	22°40'52.44"	Boa Vista
P1-Ilhéu Baluarte	16°09'05.00"	22°39'45.00"	–
Q-Pta Roque	16°05'09.83"	22°40'26.06"	–
R-Pta Flamengas	15°10'03.89"	23°05'47.90"	Maio
S.	15°09'02.21"	23°06'24.98"	Santiago
T.	14°54'10.78"	23°29'36.09"	–
U-D. Maria Pia	14°53'50.00"	23°30'54.50"	I. de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14°48'52.32"	24°22'43.30"	I. Brava

X-Pta Nho Martinho	14°48'25.59	24°42'34.92"	–
Y=A	14°48'43.17"	24°43'48.85"	

Remiantis 1993 m. vasario 17 d. Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Senegalo Respublikos pasirašyta sutartimi, jūrų siena su Senegalu apribota šiomis koordinatėmis:

Taškai Šiaurės platuma Vakarų ilguma

A	13° 39' 00"	20° 04' 25"
B	14° 51' 00"	20° 04' 25"
C	14° 55' 00"	20° 00' 00"
D	15° 10' 00"	19° 51' 30"
E	15° 25' 00"	19° 44' 50"
F	15° 40' 00"	19° 38' 30"
G	15° 55' 00"	19° 35' 40"
H	16° 04' 05"	19° 33' 30"

Remiantis 2003 m. rugsėjo 19 d. Žaliojo Kyšulio Respublikos ir Mauritanijos Islamo Respublika pasirašyta sutartimi, jūrų siena tarp abiejų šalių apribota šiomis koordinatėmis:

Taškai Šiaurės platuma Vakarų ilguma

H	16° 04.0'	019° 33.5'
I	16° 17.0'	019° 32.5'
J	16° 28.5'	019° 32.5'
K	16° 38.0'	019° 33.2'
L	17° 00.0'	019° 32.1'
M	17° 06.0'	019° 36.8'
N	17° 26.8'	019° 37.9'
O	17° 31.9'	019° 38.0'
P	17° 44.1'	019° 38.0'
Q	17° 53.3'	019° 38.0'
R	18° 02.5'	019° 42.1'
S	18° 07.8'	019° 44.2'
T	18° 13.4'	019° 47.0'
U	18° 18.8'	019° 49.0'
V	18° 24.0'	019° 51.5'
X	18° 28.8'	019° 53.8'
Y	18° 34.9'	019° 56.0'
Z	18° 44.2'	020° 00.0'

2 priedėlis. Techninės apsaugos priemonės

1. Visoms kategorijoms taikomos priemonės:

Žvejoti draudžiamų žuvų rūšys:

Remiantis Migruojančių rūšių konvencija ir ICCAT rezoliucijomis, draudžiama žvejoti didžiasias mantas (*Manta birostris*), milžinryklius (*Cetorhinus maximus*), baltuosius ryklius (*Carcharodon carcharias*), didžiaakes jūrų lapes (*Alopias superciliosus*), *Sphyrnidae* šeimos kūjaryklius (išskyrus mažuosius kūjaryklius *tiburo*), ilgapelekčius pilkuosius ryklius (*Carcharhinus longimanus*) ir floridinius šilkinius ryklius (*Carcharhinus falciformis*).

Remiantis Žaliojo Kyšulio teisės aktais, draudžiama žvejoti bangininius ryklius (*Rhincodon typus*).

Draudimas pašalinti ryklių pelekus.

Draudžiama laivuose pašalinti ryklių pelekus, taip pat juos palikti laive, perkrauti arba iškrauti. Nepadarant poveikio tam, kas išdėstyta pirmiau, siekiant palengvinti sandėliavimą laive, ryklių pelekai gali būti iš dalies nupjaunami ir prilenkiami prie karkaso, tačiau iki iškrovimo nuo karkaso neatskiriami.

Draudimas perkrauti žuvis jūroje:

Perkrauti jūroje draudžiama. Perkraunama turi būti tai operacijai atlikti leidimą turinčio Žaliojo Kyšulio uosto vandenyse.

2. Konkrečios priemonės

1 ATMINTINĖ. TUNUS KARTINĖMIS ŪDOMIS ŽVEJOJANTYS LAIVAI

(1) Žvejybos zona – už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos.

(2) Leidžiami žvejybos įrankiai – kartinės ūdos.

(3) Žvejojamos žuvų rūšys – Gelsvauodegis tunas (*Thunnus albacares*), didžiaakis tunas (*Thunnus obesus*), dryžasis tunas (*Katsuwonus pelamis*)

Priegauda – laikantis ICCAT ir FAO rekomendacijų.

2 ATMINTINĖ. TUNŲ ŽVEJYBOS SEINERIAI

(1) Žvejybos zona – už 18 jūrmylių nuo bazinės linijos, atsižvelgiant į tai, kad Žaliojo Kyšulio žvejybos zona išsidėsčiusi aplink salas.

(2) Leidžiami žvejybos įrankiai – gaubiamieji tinklai

(3) Žvejojamos žuvų rūšys – Gelsvauodegis tunas (*Thunnus albacares*), didžiaakis tunas (*Thunnus obesus*), dryžasis tunas (*Katsuwonus pelamis*)

Priegauda – laikantis ICCAT ir FAO rekomendacijų.

3 ATMINTINĖ. ILGOSIOS DREIFINĖMIS ŪDOMIS ŽVEJOJANTYS LAIVAI

(1) Žvejybos zona – už 18 jūrmylių nuo bazinės linijos.

(2) Leidžiami žvejybos įrankiai – ilgosios dreifinės ūdos

(3) Žvejojamos žuvų rūšys – Durklažuvė (*Xiphias gladius*), melsvasis ryklys (*Prionace glauca*), gelsvauodegis tunas (*Thunnus albacares*), didžiaakis tunas (*Thunnus obesus*)

Priegauda – laikantis ICCAT ir FAO rekomendacijų.

3. Atnaujinimas

Dėl šių techninių apsaugos priemonių atnaujinimo remiantis mokslinėmis rekomendacijomis abi šalys tariausi jungtiniame komitete.

3 priedėlis. Žvejybos leidimo paraiškos forma

ŽALIOJO KYŠUKLIO IR EUROPOS SĄJUNGOS ŽVEJYBOS SUSITARIMAS

I. PAREIŠKĖJAS

1. Pareiškėjo vardas, pavardė
2. Gamintojų organizacijos arba laivo savininko pavadinimas
3. Gamintojų organizacijos arba laivo savininko adresas
4. Tel. ... Faksas El. paštas
5. Kapitono vardas, pavardė Pilietybė: El. paštas
6. Vietos atstovo vardas, pavardė ir adresas

II. LAIVO IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS

7. Laivo pavadinimas
8. Vėliavos valstybė Registracijos uostas
9. Išorės identifikavimo raidės ir skaičiai MMSI Tarptautinės jūrų organizacijos (TJO) Nr.
10. Įregistravimo dabartinėje vėliavos valstybėje data (DD/MM/MMMM)/...../.....
Ankstesnė vėliavos valstybė (jei yra)
11. Pastatymo vieta Data (DD/MM/MMMM)/...../.....
12. Radijo dažnis Aukšto dažnio (HF) Labai aukšto dažnio (VHF)
13. Palydovinis laivo tel. Tarptautinis radijo šaukinys

III. TECHNINIAI LAIVO DUOMENYS

14. Bendras laivo ilgis (metrais) Bendras laivo plotis (metrais)
Tonažas (išreikštas Londono GT)
15. Variklio tipas Variklio galia (KW)
16. Įgulos narių skaičius
17. Produkcijos saugojimo laive būdas Ledas ☐ Atšaldymas ☐ Mišrus ☐
Užšaldymas ☐
18. Dienos (24 val.) perdirbimo pajėgumas tonomis Žuvų triumų skaičius Bendras žuvų triumų tūris (m³)
19. VMS Automatinio buvimo vietos nustatymo įrangos duomenys
Gamintojas Modelis Serijos numeris:
Programinės įrangos versija Palydovinio ryšio operatorius
(MCSP)

IV. ŽVEJYBOS VEIKLA

20. Leidžiamas žvejybos įrankis ☐ gaubiamieji tinklai ☐ ilgosios ūdos ☐ kartinės ūdos

21. Sužvejoto kiekio iškrovimo vieta

22. Pageidaujamas leidimo laikotarpis – nuo (DD/MM/MMMM) / /
iki/ /

Aš, toliau pasirašęs, patvirtinu, kad šioje paraiškoje nurodyta informacija yra teisinga, tiksli ir pateikta sąžiningai

(vieta)....., (data)..... / /

Pareiškėjo _____ parašas: _____

4 priedėlis. Žvejybos žurnalas

Laivo pavadinimas	Bendroji talpa	Laivo IŠVYKIMAS	Mėnuo	Diena	Metai	Uostas	
Vėliavos valstybė	Tūris (MT)						
Registracijos numeris	Kapitonas						
Laivo savininkas	Ilgulos narių skaičius	Laivo GRĮŽIMAS					
Adresas	Ataskaitos data						
			Jūroje praleistų dienų skaičius	Žvejybos dienų skaičius		Žvejybos reiso numeris	
				Žvejybos panaudojimų skaičius			

Data		Žvejybos rajonas		Vandens paviršiaus temperatūra (°C)	Žvejybos pastangos Panaudotų kabliukų skaičius	Capturas (Sužvejotų žuvų kiekis)																				Iš viso usado na pesca (Naudotas jaukas)			
Mėnuo	Diena	Platuma Š / P	Ilguma R / V			Paprastasis tunas <i>Thunnus thynnus</i> arba <i>Thunnus maccoyi</i>	Gelsvauodegis tunas <i>Thunnus albacares</i>	(Didžiaakis tunas) <i>Thunnus Obesus</i>	(Ilgapelekis tunas) <i>Thunnus alalunga</i>	(Durklažuvė) <i>Xiphias gladius</i>	(Dryžasis marlinas) (Atlantinis baltasis marlinas) <i>Tetrapturus audax</i> arba <i>Tetrapturus albidus</i>	(Juodasis marlinas) <i>Makaira indica</i>	(Buriažuvinės) <i>Istiophorus albicans</i> arba <i>platypterus</i>	Dryžasis tunas <i>Katsuwonus pelamis</i>	(Mišrios sužvejotos žuvys)	Iš viso per dieną (svoris tik kilogramais)	Atlantinės lydekės skumbės	Kalmarai	Gyvas jaukas	(Kita)									
						Skaičius	Svoris, kg	Skaičius	kg	Skaičius	kg	Skaičius	kg	Skaičius	kg	Skaičius	kg	Skaičius	kg	Skaičius	kg	Skaičius	kg						

5 priedėlis. VMS pranešimų perdavimas Žaliajam Kyšuliui

LAIVO BUVIMO VIETOS ATASKAITA

Duomenys	Kodas	Privaloma / Neprivaloma	Pastabos
Registravimo pradžia	SR	P	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	P	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alfa 3 kodas
Siuntėjas	FS	P	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alfa 3 kodas
Pranešimo tipas	TM	P	Duomenys, susiję su pranešimu - Pranešimo tipas „POS“
Radijo šaukinys	RC	P	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radijo šaukinys
Susitarimo šalies vidaus kodo numeris	IR	N	Duomenys, susiję su laivu – susitarimo šalies unikalūs numeris (vėliavos valstybės ISO-3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	N	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Vėliavos valstybė	FS	N	Duomenys, susiję su vėliavos valstybe
Platuma	Pl.	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis Š / P LLMM (WGS-84)
Ilguma	Il.	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis R / V LLMM (WGS-84)
Data	DA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Valanda	TI	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės registravimo valanda UTC (HHMM)
Registravimo pabaiga	ER	P	Sistemos duomenys; nurodoma pranešimo perdavimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas SR rašomi perdavimo pradžioje,
- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas rašomi kiekvieno duomenų perdavimo pradžioje,
- viengubų pasvirų brūkšnių (/) yra atskiriami kodas ir jo duomenys,
- duomenų poros atskiriamos tarpu;

kodas „ER“ ir dvigubas pasviras brūkšnys (//) rašomi pabaigoje.

Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

6 priedėlis. Elektroninės žvejybos veiklos duomenų perdavimo sistemos (ERS) nustatymo ir veikimo gairės

BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Visi ES laivai turi būti aprūpinti veikiančia elektronine sistema (toliau – ERS), kuria galima visu laivo veiklos vykdymo Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje laikotarpiu registruoti ir perduoti laivo žvejybos veiklos duomenis (toliau – ERS duomenys).
2. ES laivui, kuriame nėra ERS sistemos arba kurio ERS sistema neveikia, neleidžiama įplaukti į Žaliojo Kyšulio vandenį vykdyti žvejybos veiklos.
3. ERS duomenys perduodami laikantis šių vėliavos valstybės žvejybos stebėjimo centro (toliau – ŽSC) parengtų gairių. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį ERS duomenų perdavimą Žaliojo Kyšulio ŽSC.
4. Vėliavos valstybė ir Žaliasis Kyšulys užtikrina, kad jų ŽSC būtų aprūpinti reikiama kompiuterine ir programine įranga, skirta automatiškai perduoti ERS duomenis XML formatu (žr. adresu [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm]), ir būtų nustatę saugojimo procedūrą, kurią naudojant ERS duomenis galima įrašyti ir saugoti kompiuteriu įskaitoma forma bent trejus metus.
5. Bet koks 3 punkte nustatyto formato pakeitimas ar atnaujinimas turi būti pažymimas ir datuojamas; jis turi veikti 6 mėnesius po jo taikymo pradžios.
6. ERS duomenų perdavimui naudojamos elektroninės ryšio priemonės, vadinamos DEH (angl. Data Exchange Highway), kurias ES vardu administruoja Europos Komisija.
7. Vėliavos valstybė ir Žaliasis Kyšulys paskiria savo ERS korespondentus, per kuriuos palaikomas ryšys.
 - (a) ERS korespondentai paskiriami ne trumpesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui;
 - (b) Vėliavos valstybės ir Žaliojo Kyšulio ŽSC pasikeičia ERS korespondentų koordinatėmis (vardas, pavardė, adresas, tel., teleksas, e. paštas);
 - (c) jei vėliau ERS korespondentų duomenys pasikeičia, apie pakeitimus nedelsiant pranešama.

ERS DUOMENŲ PERDAVIMAS

8. ES žvejybos laivas privalo:
 - (a) kasdien perduoti ERS duomenis už kiekvieną Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje praleistą dieną;
 - (b) registruoti kiekvieno tinklo ar ūdos panaudojimo metu sužvejotą ir laive laikomą kiekį kaip pagrindinę žvejojamą rūšį, priegaudą ar į jūrą išmestą kiekį;
 - (c) jei Žaliojo Kyšulio išduotame žvejybos leidime nurodytos rūšies žuvų sužvejota nebuvo, nurodyti nulinį kiekį;
 - (d) prie kiekvienos rūšies nurodyti jos FAO Alfa 3 kodą;
 - (e) kiekį nurodyti gyvojo svorio kilogramais, arba, jei reikia, sužvejotų egzempliorių skaičiumi;
 - (f) užregistruoti ERS duomenis apie kiekvienos Žaliojo Kyšulio išduotame žvejybos leidime nurodytos rūšies perkrautą ir (arba) iškrautą kiekį;

- (g) į kiekvieno įplaukimo į Žaliojo Kyšulio vandenį (pranešimas COE) ir išplaukimo iš jų (pranešimas COX) ERS duomenis įtraukti specialų pranešimą apie kiekvieną Žaliojo Kyšulio išduotame žvejybos leidime nurodytos rūšies žuvų kiekius, laikomus laive įplaukiant ir išplaukiant;
 - (h) naudodamas 3 dalyje nurodytą formatą, kasdien ne vėliau kaip iki 23:59 (UTC laiku) perduoti ERS duomenis laivo valstybės narės ŽSC.
- 9. Kapitonas yra atsakingas už užregistruotų ir perduotų ERS duomenų tikslumą.
 - 10. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai nedelsdamas siunčia ERS duomenis Žaliojo Kyšulio ŽSC.
 - 11. Žaliojo Kyšulio ŽSC pranešimu patvirtina apie gautus ERS duomenis ir visus ERS duomenis naudoja konfidencialiai.

ERS SISTEMOS GEDIMAI IR (ARBA) ERS DUOMENŲ PERDAVIMAS TARP LAIVO IR VĖLIAVOS VALSTYBĖS ŽSC

- 12. Vėliavos valstybė nedelsdama praneša laivo kapitonui ir (arba) savininkui ar atstovui apie bet kokią laivo ERS sistemos gedimą ar ERS duomenų perdavimo tarp laivo ir vėliavos valstybės ŽSC neveikimą.
- 13. Vėliavos valstybė Žaliajam Kyšuliui praneša apie aptiktą gedimą ir priemones, kurių imtasi jam pašalinti.
- 14. Sugedus laivo ERS sistemai kapitonas ir (arba) savininkas užtikrina jos pataisymą arba pakeitimą per 10 dienų. Jei per tas 10 dienų laivas įplaukia į uostą, Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje žvejybos veiklą jis galės toliau tęsti tik jei ERS sistema bus veikianti, nebent Žaliojo Kyšulys išduotų leidimą.
- 15. Žvejybos laivas negali išplaukti iš uosto sugedus jo ERS:
 - (a) kol ERS neveikia, kaip reikalauja vėliavos valstybė ir Žaliojo Kyšulys, arba
 - (b) kol laivas neatnauja žvejybos veiklos Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje, gavęs vėliavos valstybės leidimą. Pastaruoju atveju vėliavos valstybė Žaliajam Kyšuliui apie savo sprendimą praneša iki laivo išplaukiant.
- 16. Kiekvienas ES laivas, vykdamas veiklą Žaliojo Kyšulio žvejybos zonoje su sugedusia ERS sistema, vėliavos valstybės ŽSC visus ERS duomenis perduoda kasdien iki 23:59 val. (UTC laiku) bet kokiomis kitomis elektroninio ryšio priemonėmis, prieinamomis Žaliojo Kyšulio ŽSC.
- 17. ERS duomenis, kurių perduoti Žaliojo Kyšulio ŽSC buvo neįmanoma per ERS sistemą dėl 12 dalyje nurodytų gedimų, vėliavos valstybės ŽSC Žaliojo Kyšulio ŽSC perduoda kita elektronine forma, dėl kurios abipusiai susitariama. Toks alternatyvus perdavimas bus laikomas prioritetiniu, turint omenyje, kad perdavimo tempas gali būti kitoks, nei įprastai taikomas.
- 18. Jei Žaliojo Kyšulio ŽSC laivo ERS duomenų negauna tris dienas iš eilės, Žaliojo Kyšulys gali nurodyti tokiam laivui nedelsiant atvykti į Žaliojo Kyšulio nurodytą uostą tyrimui.

ŽSC VEIKLOS SUTRIKIMAS. ŽALIOJO KYŠULIO ŽSC NEGAUNA ERS DUOMENŲ

- 19. Kai vienas iš ŽSC negauna ERS duomenų, jo ERS korespondentas nedelsdamas apie tai praneša kito ŽSC ERS korespondentui ir, jei reikia, bendradarbiauja sprendžiamą problemą.

20. Vėliavos valstybės ŽSC ir Žaliojo Kyšulio ŽSC susitaria dėl alternatyvių elektroninių priemonių, naudotinų ERS duomenims perduoti ŽSC gedimo atveju, ir vienas kitam nedelsdami praneša apie bet kokią pasikeitimą.
21. Kai Žaliojo Kyšulio ŽSC praneša apie negautus ERS duomenis, vėliavos valstybės ŽSC nustato problemos priežastis ir imasi atitinkamų veiksmų jai spręsti. Vėliavos valstybės ŽSC per 24 val. nuo gedimo pripažinimo praneša Žaliojo Kyšulio ŽSC ir ES apie rezultatus ir priemones, kurių imtasi.
22. Jei problemai pašalinti reikia daugiau nei 24 val., vėliavos valstybės ŽSC nedelsdamas perduoda trūkstamus ERS duomenis Žaliojo Kyšulio ŽSC, naudodamas vieną iš 17 punkte numatytų alternatyvių priemonių.
23. Žaliasis Kyšulys praneša savo kompetentingoms kontrolės institucijoms (MCS), kad ES laivai nebūtų laikomi pažeidėjais dėl ERS duomenų neperdavimo Žaliojo Kyšulio ŽSC dėl vieno iš ŽSC gedimo.

ŽSC EKSPLOATAVINĖ PRIEŽIŪRA

24. Apie planinę eksploatacinę ŽSC priežiūrą, dėl kurios gali būti paveikti ERS duomenų mainai, vienas ŽSC kitam ŽSC praneša ne vėliau kaip prieš 72 val., jei įmanoma, nurodydami eksploatacinės priežiūros datą ir trukmę. Apie neplanuotą eksploatacinę priežiūrą kitam ŽSC pranešama, kai tik įmanoma.
25. Per eksploatacinę priežiūrą ERS duomenų pateikimas gali užtrukti, kol sistema vėl ims veikti. Atitinkami ERS duomenys pateikiami iškart eksploatacinei priežiūrai pasibaigus.
26. Jei eksploatacinė priežiūra trunka ilgiau nei 24 val., ERS duomenys kitam ŽSC perduodami 17 punkte numatytais alternatyviomis priemonėmis.
27. Žaliasis Kyšulys praneša savo kompetentingoms kontrolės institucijoms (MCS), kad ES laivai nebūtų laikomi pažeidėjais dėl ERS duomenų neperdavimo dėl vieno iš ŽSC eksploatacinės priežiūros.

ERS DUOMENŲ PERDAVIMAS ŽALIAJAM KYŠULIUI

28. Vėliavos valstybė ERS duomenis Žaliajam Kyšuliui perduos 6 dalyje nurodytomis elektroninio ryšio priemonėmis DEH (angl. Data Exchange Highway), kurias ES vardu administruoja Europos Komisija.
29. ES laivyno žvejybos veiklos valdymo tikslais šie duomenys bus saugomi ir prieinami Europos Sąjungos vardu veikiančių Komisijos tarnybų įgaliotam personalui.